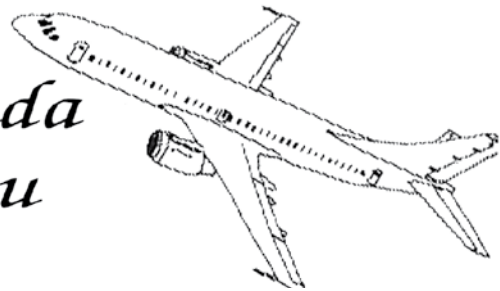


Tifkiriet...

Nota Editorjali: Fl-okkażjoni tal-25 anniversarju tal-mawra tal-Banda Imperial f'Adenau, il-Ġermanja, qegħdin nerġghu nippubblikaw artiklu li kien deher fil-magażin "Lehen l-Imperial" stampat għall-okkażjoni tal-Festa tal-Vitorja 2000.

Il-Mawra tal-Banda Imperial f'Adenau il-Ġermania



Kienet mawra mill-aqwa ! Fiha ntlahqu l-ghanijiet preċiżi li ghalihom giet organizzata din il-mawra. Kien f'Ottubru tas-sena 1998 meta ġewwa l-Uffiċċju tal-Kunsill Lokali tal-Mellieha saret laqgħa għar-rappreżentanti taż-żewġ baned Mellehin biex jiġi deċiż liema banda kellha tmur Adenau f'Ottubru tas-sena 1999. Dan seta' jsir possibbli permezz tal-ġemellaġġ bejn il-Kunsill Lokali tal-Mellieha u l-Kunsill Muniċipali ta' Adenau. Fil-preżenza tas-Sindku ta' dak iż-żmien is-Sur Sammy Vella u l-Kunsilliera l-oħra itellgħet il-polza . Ix-xorti messet lill-Banda Imperial li tkun l-ewwel banda Mellehija li tmur il-Ġermanja.



Dan l-impenn ittiehed ferm bis-serjeta' mill-Ghaqda Mużikali Imperial. Immedjatament bdew il-preparamenti biex kollox ikun organizzat kif għandu jkun. Kulhadd ta' daqqa t'id biex kollox imur harir. Il-qofol tal-preparamenti ntlahqu b'laqgħa għall-bandisti u għal dawk l-ammiraturi tal-banda li akkumpanjawna. F'din il-laqgħa ġie pprezentat il-programm uffiċjali tal-mawra u nġhata tagħrif utli iehor.

Iż-żmien wasal. Il-Ġimgha l-1 t' Ottubru għall-habta ta' l-ghaxra ta' filghaxija bdejna ningabru l-Kažin sakemm f'nofs il-lejl, wara li sellimna 'l hbiebna u 'l qrabatna rnejnielha lejn l-Ajruport

Internazzjonali ta' Malta. Hekk kif wasalna fis-sala tat-tluq kull wiehed mis-sitta u disghin għaddejna mill-kontrolli ta' l-ajruport u ntabna bil-qieghda fis-sala tat-tluq, nistennew minn mument għall-iehor biex nibdew l-avventura tagħna ġewwa l-Ġermanja.

Irkibna l-ajruplan. Kienu proprju l-erbgħa u hames minuti ta' fil-ghodu meta t-titjira KM34 tal-Linja Nazzjonali ta' l-ajru Air Malta halliet l-ajruport ta' Malta lejn Dusseldorf. Minkejja li kien id-dlam stajna naraw il-Belt ta' Palermo fi Sqallija, il-monumenti tal-Belt ta' Ruma u l-Belt ta' Firenze fin-nofs ta' l-Italja. Hekk kif beda jbexbex konna qegħdin intiru fuq id-Dolomiti; muntanji mill-isbaħ

fit-Tramuntana ta' l-Italja. Kienet xena mill-isbaħ li ma tistax ssejthilha mod iehor hlief meravilja.

Għas-sebgha neqsin kwart ta' fil-ghodu wasalna ġewwa l-ajruport ta' Dusseldorf. Fl-ajruport bqajna mistaghgħba bis-serjeta' u bil-bżulija tal-haddiema Ġermaniżi. Fi ftit hin konna rekbin fuq l-coaches li kellhom iwassluna Adenau.

It-temp fil-Ġermanja kien il-hin kollu rxiex niežel. Matul il-vjaġġ, aktar ma bdejna nersqu lejn Adenau, spikkat il-kampanja Ġermaniża, kullimkien iħaddar, bl-annimali jirgħu fl-ghelieqi tagħhom.



Wasalna ġewwa Adenau għall-ħabta ta' l-ghaxra neqsin kwart ta' fil-ghodu. Sibna jilqaghna lis-Sindku ta' Adenau Herr Bernd Schiffarth . Wara l-kolazzjon kulhadd erhilha lejn kamartu għall-mistrieħ.

Adenau hija belt żgħira qalb l-gholjiet fil-kampanja. Madwarha hemm numru ta' rhula żgħar li jaqgħu taħt il-Kunsill Muniċipali ta' Adenau. Iċ-ċentru kummerċjali jinsab fit-triq ċentrali, l-unika triq kummerċjali fil-belt waqt li t-toroq l-oħra huma kollha fiż-żona residenzjali. Adenau hija mogħnija b'kampanja mill-isbaħ.

Is-Sibt fil-ghaxija kellna l-ewwel impenn uffiċjali. Attendejna quddiesa ta' radd il-ħajr ġewwa l-Knisja ta' San Ġwann ġewwa Adenau. Il-quddiesa li tqaddset mill-Kappillan ta' Adenau Fr. Peter Blecke, kienet animata minna flimkien mal-Ġermaniżi. Fi tmiem din il-quddiesa kantajna l-Innu tal-Madonna tal-Mellieħa akkumpanjati fuq l-orgni minn Mark A. Cachia.

Wara l-quddiesa l-Banda Imperial esegwiet programm mużikali fil-bitha tal-Knisja ta' San Ġwann. Minkejja li kienet niezla xita bil-qiel, attendenza numeruża attendiet għal dan il-programm. Hekk kif intemm il-programm erhejnielha lejn il-hanut tax-xorb ta' Helmut fejn flimkien qattajna l-lejl nixorbu l-Kolsh - il-birra tar-reġjun ta' Cologne u flimkien iddevertejna mal-hbieb tagħna Ġermaniżi li whud minnhom ġew f' Adenau biex jiltaqgħu magħna u magħna jaqsmu din l-esperjenza sabiha.

Il-Hadd fil-ghodu kellna mixja kulturali fiċ-ċentru ta' Adenau li kienet ferm interessanti. Flimkien mas-Sindku Schiffarth u Herr Gunther Schmidt dorna numru ta' postijiet ta' interess fosthom il-Commandery tal-Kavallieri ta' l-Ordni ta' San Ġwann, knisja tal-Protestanti, il-Mużew tal-Kavallieri ta' l-Ordni ta' San Ġwann, il-Mużew tas-Snajja' u l-BAURERN-HAUS MUSEUM li huwa mużew tal-folklor f'razzett tipiku ta' Adenau.



Fil-ghaxija sar it-tieni programm mużikali f'Adenau, din id-darba ġewwa l-Hocheifel Hall. Dan il-kunċert sar għal għan filantropiku biex jingabru fondi biex jittkompla l-Bini ta' Sptar ta' l-Għajnejn ġewwa Sonangoom fil-Bangladesh. Dan l-isptar qieghed jinbena bl-inizjattiva tal-Kunsill Muniċipali ta' Adenau u l-Għaqda Mużikali hija kburija li pparteċipat wkoll f'din l-inizjattiva. Il-programm infetah b'diskors ta' l-okkażjoni mis-Sindku ta' Adenau Bernd Schiffarth. Sar diskors iehor mis-Sur Edwin Abela, Counsellor fl-Ambaxxata Maltija fil-Ġermanja. Il-Banda Imperial taht id-direzzjoni tas-Surmast Direttur Anthony Borg esegwiet programm mużikali. Wara l-programm, il-President ta' l-Għaqda Mużikali Imperial is-Sur Joseph Bartolo ppreżenta rigal a' tifikira lil Herr Schiffarth. Il-Kunsilliera Melleħin, is-Sinjura Marija Stellini u s-Sur Joseph Azzopardi wkoll ipprezentaw rigal lil Herr Schiffarth. Il-programm ġie fit-tmiem tiegħu bid-daqq ta' l-innijiet nazzjonali ta' Malta u l-Ġermanja. Fi tmiem

il-programm il-Banda Imperial inghatat ovazzjoni mill-udjenza preżenti.

It-Tnejn, 4 t'Ottubru kienet ġurnata ta' mistrieħ għall-Banda Imperial. Morna ġita fil-belt ta' Cologne - waħda mill-bliet elwenin tal-Ġermanja. Cologne hija madwar siegħa u nofs 'il bogħod minn Adenau. Hija belt mill-isbaħ li fiha hafna monumenti sbieħ bl-aktar li jispikka huwa l-Katidral maestuż ta' Cologne li jiddomina l-istess Belt. Zorna wkoll bosta ċentri kummerċjali u postijiet oħra ta' interess. Fil-ghaxija kellna xi hin liberu biex nagħmlu li nixtiequ.

It-Tlieta, 5 t'Ottubru 1999 matul in-nofsinar ta' fil-ghodu żorna il-korsa tal-karozzi ta' Nurburgring li tinsab viċin Adenau. Jiddomina fuq il-korsa hemm il-Kastell maestuż ta' Nurburgring. Din il-korsa nbiet fis-snin ghoxrin. Izda li minhabba li matul iż-żmien sar



żvilupp kbir f'dan il-qasam, inhasset il-htieġa li tinbena oħra aktar adattata. Madwar il-korsa hemm numru ta' bustijiet ta' sewwieqa tal-karozzi Ġermaniżi ta' fama. Żorna iċ-Ċentru ta' komunikazzjoni li huwa mghammar bl-aktar apparat sofistikata. F'dan iċ-ċentru nsibu sala għall-mezzi tax-xandir li tesa' mitejn u hamsin ġurnalista. Insibu 'souvenir shop' tal-Formula Wiehed bl-aktar li jispikkaw huma l-kuluri tal-McLaren u l-Ferrari. Din il-korsa tinkera wkoll lill-manifatturi tal-karozzi u tat-tajers biex fiha jippruvaw u jipperfezzjonaw l-aħħar invenzjonijiet tagħhom. Wara l-ikla ta' nofs in-nhar erhejnietha għal mixja f'Adenau u fil-kampanja tal-madwar.

Nhar l-Erbgħa, 6 t'Ottubru 1999 matul in-nofs ta' nhar ta' fil-ghodu stajna naghmlu li rridu. Hafna minna żaru s-Suq ta' Adenau u xi hwienet oħra li qegħdin fiċ-ċentru. Kmieni wara nofsinar hallejna Adenau lejn Bonn. Minhabba li Bonn kienet ser tispicċa minn Belt kapitali tal-Ġermanja, hafna

ministeri, uffiċċini governattivi u ambaxxati kienu diġa' hallew Bonn għal Berlin. Fortunatament l-Ambaxxata ta' Malta fil-Ġermanja, ghadha f'Bonn. Il-Kumitat ta' l-Għaqda Mużikali Imperial, is-Surmast Direttur, il-Kunsilliera Mellehin flimkien ma' Herr Schiffarth u Kunsilliera minn Adenau kienu l-mistiedna ta' l-Ambaxxatur Malti fil-Ġermanja,

l-Eċċellenza tiegħu William C. Spiteri fir-residenza tiegħu. F'diskors tiegħu l-Eċċellenza tiegħu, William C. Spiteri tkellem dwar id-dmirijiet tiegħu bhala ambaxxatur ta' pajjiżna u dwar il-konnessjonijiet tiegħu mal-Mellieha. Fost oħrajn semma l-bidliet li sehhew fir-rahall tagħna f'dawn l-aħħar tletin sena. Min-naħa tiegħu l-President ta' l-Għaqda, is-Sur Joseph Bartolo r r i n g r a z z j a lill-Ambaxxatur Spiteri tal-hidma siewja li qiegħed iwettaq ġewwa l-Ġermanja u ta' l-interess kbir li wera qabel u waqt iż-żjara tagħna fil-Ġermanja. Saru prezentazzjonijiet ta' rigali u wara l-President ta' l-Għaqda Mużikali Imperial ġie mistieden jiffirma l-ktieb tal-viżitaturi.



Mir-residenza privata ta' l-Ambaxxatur Malti, bqajna sejr in lejn l-Augustinium f' Bonn fejn il-Banda Imperial esegwiet programm mużikali waqt Lejla Maltija organizzata mill-Ambaxxata Maltija flimkien mal-'Colloquium Humanum'. Il-'Colloquium Humanum' hija għaqda li l-għan tagħha huwa li tkattar il-ħbiberija bejn il-Ġermaniżi u popli oħra.

F'sala mimlija daqs bajda b'mistednin distinti, il-Lejla Maltija infethet b'introduzzjoni minn Herr Friedrich Adolph Frhf, Viċi-President tal-'Colloquium Humanum'. Sar diskors dwar Malta mill-Ambaxxatur Malti, l-Eċċellenza tiegħu William C. Spiteri u aktar tard intwera filmat dwar il-gżejjer Maltin.



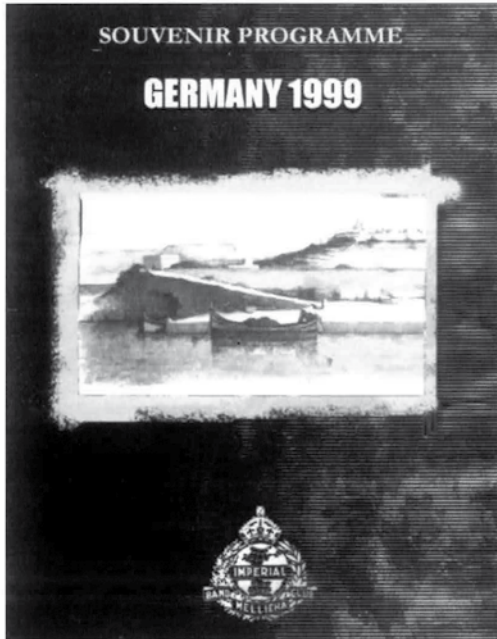
Il-Banda Imperial taħt id-direzzjoni tas-Surmast Anthony Borg esegwiet programm mużikali ta' kompożizzjonijiet Maltin. Fi tmiem il-programm il-President tal-'Colloquium Humanum' Dr. Walter Nowak għamel diskors ta' l-okkażjoni u wara ppreżenta rigal ta' tifikira lis-Surmast Anthony Borg. Wara l-grupp kien mistieden għal riċeviment mal-mistiedna distinti, fejn gie servut ikel u xorb Malti. Magħna għal din l-okkażjoni nġhaqad Olaf Muller minn Polheim. Muller huwa għalliem tal-mużika u jdoqq il-kornu. Huwa daqq diversi drabi mal-Banda Imperial waqt li kien għall-vaganzi f' Malta. Konna kburi li konna ambaxxaturi denji ta' pajjiżna.



Fl-ghodwa tal-Hamis qomna kmieni aktar mis-soltu. Wara l-kolazzjon irkibna fil-coaches u erhejnilha lejn il-Lussemburgu. Tlaqna minn Adenau f'temp imċajpar iżda aktar ma beda jgħaddi

I-hin iċ-ċpar mar u harġet ġurnata xemxija tixbah lil ġurnata tar-Rebbiegħa f'Malta. Il-Lussemburgu huwa pajjiż indipendenti mal-fruntiera Ġermaniża. Huwa pajjiż żgħir imma huwa wiehed miċ-ċentri finanzjarji ewlenin fl-Ewropa. Il-belt kapitali hija Luxemburg. Fiha nsibu uffiċċini ta' l-Unjoni Ewropea u hemm hafna uffiċċini ta' l-ikbar banek internazzjonali. Il-belt hija mibnija fuq numru ta' għoljiet żgħar magħqudin flimkien permezz ta' pontijiet mill-isbah bl-ilma jserrep mal-madwar. Kif dhalna l-Lussemburgu laqitna l-indafa u d-dixxiplina tal-poplu. Flimkien mal-gwidi dorna dawra mal-belt u żorna postijiet ta' interess fosthom il-Katidral iddedikata lil San Nikola, uffiċċini tal-gvern u postijiet ta' interess. Lura lejn Adenau waqafna ftit fuq il-fruntiera mal-Ġermanja biex nitrejqu ftit u komplejna fi triqna lejn Adenau.

Fil-ghaxija konna mistedmin għal BBQ ġewwa Adenau. Ltqajna fiċ-Ċentru ma' Herr Schiffarth u flimkien mxejna lejn il-Bosk. Għaddejna mit-trejqa sserrep qalb is-siġar twal u għoljin. Mixja twila mhux hażin sakemm wasalna fejn Kmajra ta' l-injam. Biswit il-kmajra kien hemm huġġieġa



nar fejn qribha kien hemm tlett irġiel jixwu z-zalzett ġermaniz. Wara l-ikel qattajna l-hin naghmlu briju u nkantaw flimkien ma' shabna l-Ġermaniżi. Ggħal din l-okkażżjoni kien hemm prezenti s-Sur Edwin Abela, Counsellor fl-Ambaxxata Maltija fil-Ġermanja. Kif ġejna biex immorru lura, kien dlam ċappa u kellna nqabdu l-ħatab biex stajna naraw it-triq lura. Kienet esperjenza unika !

Il-Ġimgha 8 t'Ottubru kienet l-aħħar ġurnata tagħna ġewwa l-Ġermanja. Qabel tlaqna sellimna lil Herr Schiffarth, rkibna l-coach u tlaqna lejn Bonn. Sal-1999 Bonn kienet il-belt kapitali tal-Ġermanja. Minkejja li t-temp kien msahħab u x-xita traxxax il-hin kollu, xorta rnexxilna nżuru diversi postijiet storiċi. Fost l-aktar postijiet interessanti li rajna ġewwa Bonn kienet BEETHOVEN HAUS - il-post fejn twieled u għadda tfulitu Ludwig Van Beethoven, wiehed mill-ġganti tal-mużika. Dar sempliċi li fiha storja nteressanti. Rajna dokumenti ta' dan il-kompożitur, xogħolijiet originali tiegħu u l-instrumenti li kien idoqq. F'kamra minnhom hemm strumenti ta' l-injam ta' dawk iż-żmenijiet u strumenti tal-korda li għadhom jindaqqu sal-lum waqt il-Beethoven Festival. F'din id-dar hemm ukoll teatru żgħir ta' akwistika mill-aqwa. Dan it-teatru jintuża għall-mużika 'da camera' l-aktar waqt il-Beethoven Festival li fih jindaqqu xogħolijiet ta' dan il-kompożitur, mill-aqwa mużiċisti u diretturi ta' l-orkestra ta' żminijietna. Wara nofsinhar tlaqna lejn l-ajruport ta' Bonn/Cologne biex nirritornaw lura lejn art twelidna.

Tlaqna mill-ajruport fl-ghaxra neqsin għoxrin fuq titjira KM039 ta' l-Air Malta. Wasalna Malta fin-nofs siegħa ta' fil-ghodu tas-Sibt 9 t'Ottubru 1999. Wasalna għajjenin imma sodisfatti bil-mawra tagħna fil-Ġermanja.

Għal din l-okkażżjoni l-Għaqda Mużikali Imperial ppubblikat 'souvenir programme' ferm interessanti li ġie mqassam lil dawk kollha li attendew għal programmi tal-Banda Imperial. F'dan 'is-souvenir programme' hemm tagħrif dwar il-Banda Imperial, fuq il-Mellieħa u fuq il-gzejjer Maltin.

Il-Kumitat tal-Għaqda Mużikali Imperial jixtieq jirringrazzja lil dawk kollha li kienu nvoluti fl-organizzazzjoni ta' din il-mawra li b'hidmiethom il-mawra kulturali fil-Ġermanja kienet suċċess.

l-Imperial fil-media ...

Benefizkonzert mit dem „Imperial Band Club“ Mellieha/ Malta

Volles Haus zu Gunsten der „Lichterbrücke Adenau“ für Sonargaon
Am frühen Abend des Tages der Deutschen Einheit gab der „Imperial Band Club“ Mellieha vor vollem Hause in der Hocheifelhalle Adenau ein Konzert zugunsten der „Lichterbrücke Adenau“, ein Hilfsprojekt der Stadt Adenau für Sonargaon in Bangladesch. Dort wird zur Zeit ein 25-Betten-Augenhospital gebaut, das im Januar 2000 fertiggestellt sein wird und ab dann mehr als 10.000 Menschen im Jahr das Augenlicht wiedergeben wird. Es folgt danach der Bau eines Mutter-Kind-Hospitals und ein Ausbildungszentrum. In knapp einem Jahr wurden für dieses Projekt durch Vereine, Schulen und andere private Spender etwa 90.000 Mark gespendet. Bernd Schiffarth, Präsident der Deutsch-Maltesischen Gesellschaft, hieß in der Hocheifelhalle die 43 Musiker des Imperial Band Club Mellieha und ihren Anhang, insgesamt 93 Freunde aus Malta, darunter Persönlichkeiten und eine Folkloregruppe, sehr herzlich willkommen. Die maltesischen Freunde werden bis Freitag, 8. Oktober, in Adenau hieflben Untergebracht sind sie in der Freizeit- und Bildungstätte der Stadt Köln und der Komturei in Adenau. Bonn und Köln stehen auf ihrem Besuchsprogramm. Desweiteren begrüßte Schiffarth die vielen Besucher des Konzertes mit dem Adenauer Raum. Schiffarth betonte in seinem Grußwort, dass dieses Konzert überschattet sei vom plötzlichen Tode von Landrat Joachim Weiler. Gerade die Hocheifelhalle habe Landrat Weiler oft gesehen, vor allem bei den Veranstaltungen „Musik aus Adenau“ für „Nachbar in Not“. Leider, so Schiffarth, könne er die Bitte von diesem nicht mehr erfüllen, eine gemeinsame Reise im Frühjahr 2000 nach Malta zu organisieren. Doch Schiffarth widmete dieses Benefizkonzert mit dem „Imperial Band Club“ dem Gedenken an Landrat Joachim Weiler, der diesem Konzert gerne beigewohnt hätte.

Als Vertreter der maltesischen Botschaftsrat Edwin Abela, die Einladung; das Konzert unterstreiche die freundschaftliche Beziehung zwischen der Johanniterstadt Adenau und Bernd Schiffarth führte d

Märsche wechselten mit Pop aus Malta

„Imperial Band“ von der Mittelmeerinsel spielte in Hocheifelhalle – Erlös geht nach Bangladesch

ADENAU. Vom Walzer über Militärmärsche bis zur Pop-Musik reichte das Repertoire der „Imperial Band“, die mit gut 50 Musikern aus der maltesischen Heimat in die Partnerstadt Adenau gekommen sind in der Hocheifelhalle ein gut besuchtes Benefizkonzert gab.

Der Spendenerlös des Abends ist für das Lichtbrücke-Projekt „Ein Augenhospital für Sonargaon“ in Bangladesch bestimmt. Seit 1989 besteht die Band, die nach Art einer Militärkapelle hauptsächlich aus Holz- und Blech-

bläsern sowie mehreren Percussion-Instrumenten besteht. In ihren blauen Hemden und weißen Uniformhosen gaben die Gäste aus Malta vor dem mit den Flaggen beider Länder geschmückten Hintergrund ein imposantes Bühnenbild ab.

Unter der Leitung von Dirigent Anthony Berg wurden die vielen Einzelinstrumente dann auch musikalisch zum Gesamtwerk. Die teils komplizierten Arrangements verlangten höchste Konzentration, aber der Zuhörer verspürte weniger die Anstren-

gung als die Freude und Begeisterung der Musikanten. Nach Begrüßung der Gäste, darunter Botschafter Edwin Abela, übernahm Bürgermeister Bernd Schiffarth auch die Führung durch das Programm.

Sowohl man von maltesischen Komponisten diverser Genres und biete dann auch gleich Beispiele ihrer Arbeit zum Beispiel eine beschwingte Operettenmelodie und sodann den Song einer Popgruppe aus Mellieha, der Adenauer Partnerstadt in Malta. Die Pflege maltesischer Folklore ist eine der selbstgestellten Aufgaben des „Imperial Band Club“; daneben spannt die Band einen weiten musikalischen Bogen quer durch alle Länder und Stile. Als Zeichen freundschaftlicher Verbundenheit bewilligten die Malteser Musiker ihr Konzert mit dem Nationalhymnen der Gäste und Gastgeber.

Das Publikum zeigte seine Wertschätzung nicht nur durch kräftigen Applaus sondern auch durch reichlich Scheine im Spendenkorb. (gg)



Die rund 50 Musiker der „Imperial Band“ aus Malta unterhalten die Zuhörer mit einem buntem Programm. Foto: Heinrich Guck

Rhein-Ahr

Rundschau 08. Okt. '99 Nummer 235

Mittlerweile wurden 90 000 Mark gespendet

Beeindruckendes Konzert in der Hocheifelhalle

PM Adenau. Der „Imperial Band Club“ Mellieha beeindruckte in der Hocheifelhalle mit einem Konzert zugunsten der „Lichterbrücke Adenau“, ein Hilfsprojekt der Stadt Adenau für Sonargaon in Bangladesch. In Sonargaon wird zurzeit ein 25-Betten-Augenhospital gebaut, das im Januar 2000 fertig gestellt sein soll. Geplant ist ebenso der Bau eines Mutter-Kind-Hospitals und ein Ausbildungszentrum. In knapp einem Jahr wurden für dieses Projekt, Vereine, Schulen und private Spender beteiligten sich, rund 90 000 Mark gespendet.

Stadtbürgermeister Bernd Schiffarth, zugleich Präsident der Deutsch-Maltesischen Gesellschaft, hieß in der Hocheifelhalle die 43 Musiker des „Imperial Band Club Mellieha“ und Freunde aus Malta willkommen. Die maltesischen Gäste werden bis Freitag, 8. Oktober, in Ade-

der Komturei in Adenau, und sie werden während dieser Zeit noch Bonn und Köln besuchen. Schiffarth betonte in seinem Grußwort, dass dieses Konzert überschattet sei, vom plötzlichen Tode des Landrats Joachim Weiler.

Botschaftsrat Edwin Abela, Vertreter der maltesischen Botschaft in Bonn, dankte den Adenauern für die Einladung; das Konzert sei von „langer Hand“ vorbereitet und unterstreiche die freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Johanniterstadt Adenau und der Mittelmeerinsel.

Bernd Schiffarth führte dann durch das Programm. Den Besuchern wurde ein Ohrenschmaus geboten, beeindruckend vor allem die Harmonie. Der Beifall war programmiert.

Nach den Darbietungen wurden Gastgeschenke überreicht. Für die Besucher hielten die Malteser eine Broschüre mit dem Titel „Souvenir Programm Germany 1999“ bereit.



Mellieha's Imperial Band Club on cultural trip

With the cooperation of Air Malta the Mellieha Band Club together with its supporters recently travelled to Germany on one of the national airline's flights.

The band played at the Hocheffel Hall in Adenau to raise funds for the construction of a special eye hospital in Sonargoan in Bangladesh. With the help of the Maltese Embassy in Bonn, the

band also played during a Maltese night organised by *Colloquium Humanum*. Mr William C. Spiteri, the Maltese Ambassador in Bonn, attended the event together with other distinguished guests.

During its stay in Germany the band travelled to various cities including Cologne, Bonn, Adenau and Luxemborg. □

THE SUNDAY TIMES, OCTOBER 10, 1999

Malta Evening in Bonn

THE MALTESE EMBASSY in Bonn last Wednesday organised a *Malta Abend*, or Malta Evening, at the Augustinum in Bonn. The very successful evening was organised in conjunction with *Colloquium Humanum*, an association aimed at fostering understanding and friendship between foreigners and Germans.

The highlights of the evening were a speech delivered in German by Maltese Ambassador William C. Spiteri on "Malta: a small island with a great past", a film about Malta's history and culture, and a performance by the Imperial Band Club of Mellieha. Their playing of Carmelo Pace's *L-Imninja* was especially appreciated.

Maltese food, such as *ħobż biz-żejt u t-tadam* with capers, stuffed olives, *pastizzi*, *gbejniet tal-bzar*, *galletti* and *qagħaq tal-ghasel*, was served, together with Maltese wine and Kinnie.

Air Malta provided two return air tickets to Malta, while the Corinthia Palace Hotel offered one week's accommodation for two persons. These prizes, which were raffled during the evening, were much appreciated by the 400 guests present, and especially by the lucky winner, Gert-Robert Liptain, an official of the Ministry of Economics and Development.

mill-qiegħa
newspaper post



Dicembru 1999
Pajpa Numru 7

I-imperial f'adenau

Bhal ma fis-snin l-imghoddija bis-sahha ta' patt ta' gemelagg iffirmat bejn il-Kunsill tal-Mellieha u dak ta' Adenau fil-Germanja, gawdew minn zjarat ta' skambji entitajiet diversi fil-Mellieha, din is-sena kien imiss lil-Banda Imperial. Bejn il-2 u l-10 ta' Ottubru li ghadda, grupp ta' bandisti u residenti mill-Mellieha ghamlu zjara fil-Belt ta' Adenau fejn il-Banda Mellieha tat diversi programmi għewwa din il-belt tewmija.

Bla dubju, il-Kunsill huwa kurent ferm li l-frott ta' l-iffirmar qed igawdu minnu għaqdlet Mellieha. Il-Banda Imperial kienet it-tielet għaqda li gawdlet minn dawn l-iskambji.

Qabel il-banda, żaru l-belt ta' Adenau il-Grupp ta' l-Iscoots u l-Kor u Orkestra Maria Bambina. Min-naha tal-Kunsill l'Adenau għew iżzuru r-raħal tagħna il-banda Die Lustigen Eiffelander l-Iscoots u wkoll il-tim tal-futbol tal-lokal.